

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

TIISTAINA 19. SYYSKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 269/02)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti puhemies
HÄNSCH

(Istunto avattiin klo 9.05.)

1. Muistopuhe

Puhemies piti puheen 18. syyskuuta 1995 edesmenneen Golin muistoksi.

Parlamentti vietti hetken hiljaisuuden.

2. Pöytäkirjan hyväksyminen

Gutiérrez Diaz ilmoitti olleensa läsnä istunnossa 18. syyskuuta, mutta että hän ei ollut kirjoittanut nimeään läsnäololistaan.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

3. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta:

— neuvoston laatima Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1996 yleinen talousarvioesitys (KOM(95)0300 — C4-0300/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

b) parlamentin valiokunnilta seuraavat mietinnöt:

— Mietintö: Johdetut rahoitusvälineet: niiden tämänhetkinen asema rahoitusmarkkinoilla, niihin liittyvät edut ja vaarat

Esittelijä: Katiforis
(A4-0207/95)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta (KOM(95)0256 — C4-0272/95 — 95/0146(CNS)) — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Provan
(A4-0210/965)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi poikkeuksen tekemisestä tukijärjestelmän perustamisesta tiettyjen viljelykasvien tuottajia varten tehtyyn asetukseen (ETY)

N:o 1765/92 kesannointivelvoitteen osalta markkinointivuonna 1996/1997 (KOM(95)0401 — C4-0320/95 — 95/0211(CNS)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Gillis
(A4-0211/95)

4. Keskustelu tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (ilmoitus käsiteltäväksi annetuista päätöslauselmesityksistä)

Puhemies ilmoitti, että seuraavat jäsenet (tai puolueryhvät) olivat esittäneet työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan mukaisesti pyynnön ottaa kyseiseen keskusteluun seuraavat päätöslauselmaesitykset:

— Cunha ja Fassa ELDR-ryhmän puolesta: Koleraepidemia Kap Verdessä (B4-1100/95);

— Goerens ja Kjer Hansen ELDR-ryhmän puolesta ja von Habsburg, Alber ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Vladimir Orekhoviin kohdistuva vaino (B4-1101/95);

— André-Léonard, Gol, Bertens ja Fassa ELDR-ryhmän puolesta: Burundi (B4-1102/95);

— Fassa, Bertens, André-Léonard ja Gol ELDR-ryhmän puolesta: Ruandan konfliktin pahenemisen uhka (B4-1103/95);

— Baldi ja Andrews UPE-ryhmän puolesta: Burundin tilanne (B4-1104/95);

— Günther PPE-ryhmän puolesta: Burundin tilanne (B4-1105/95);

— Günther ja Moorhouse PPE-ryhmän puolesta: Aseiden toimitukset Ruandan entisen hallituksen kannattajille (B4-1106/95);

— Pettinari, Carnero González ja Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta: Aseiden toimitukset entistä hallitusta tukeville voimille (B4-1107/95);

— Pettinari, Carnero González, Wurtz ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Burundin tilanne (B4-1108/95);

— Pradier ARE-ryhmän puolesta: Burundi (B4-1109/95);

— Aelvoet ja Telkämper V-ryhmän puolesta: Ruanda (B4-1110/95);

— Aelvoet ja Telkämper V-ryhmän puolesta: Burundi (B4-1111/95);

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

- Imbeni, Sakellariou ja Schulz PSE-ryhmän puolesta: Mehdi Zanan vangitseminen (B4-1112/95);
- d'Ancona, Trautmann ja Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta: Turvapaikkakaupunkien tukeminen (B4-1113/95);
- Avgerinos, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Lambraki, Panagopoulos, Papakyriazis, Roubatis ja Tsatsos PSE-ryhmän puolesta: Attikan tuhoiset tulipalot (B4-1114/95);
- Medina Ortega PSE-ryhmän puolesta: Metsäpalot Kanariansaarilla (B4-1115/95);
- Pons Grau PSE-ryhmän puolesta: Euroopan kansalaisen Carmelo Soria Espinosan Chiessä tapahtuneen murhan tuomitseminen (B4-1116/95);
- Díez de Rivera Icaza PSE-ryhmän puolesta: Salaman aiheuttama tulipalo Menorcalla (Espanja) (B4-1117/95);
- García Arias PSE-ryhmän puolesta: Kaivosonnettomuus Asturiasissa (Espanja) (B4-1118/95);
- Kouchner PSE-ryhmän puolesta: Burundin tilanne ja aseiden myyntiä Ruandaan koskeva ongelma (B4-1119/95);
- Fayot PSE-ryhmän puolesta: Adoum Mahamat Salehin teloitus ja ihmisoikeustilanne Tšadissa (B4-1120/95);
- Guigou, Berès, Lindeperg, Trautmann, Dury ja d'Ancona PSE-ryhmän puolesta: Terrori-iskut Ranskassa (B4-1121/95);
- Barros Moura, Apolinário, Campos, Torres Marques, Torres Couto ja Vitorino PSE-ryhmän puolesta: Koleraepidemia Kap Verdessä (B4-1122/95);
- Vitorino, Wim van Velzen ja Barros Moura PSE-ryhmän puolesta: Yritysten toimipaikkojen siirrot Euroopan unionissa (B4-1123/95);
- Terron i Cusi, Colom i Naval ja Verde i Aldea PSE-ryhmän puolesta: Tulipalon aiheuttamat tuhot Sierra de Cardóssa (Tarragona) (B4-1124/95);
- Garcia Margallo, Heinisch, Moorhouse, Herman, Thyssen ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Voimakkaat myrskyt Chilen eteläisillä alueilla (B4-1125/95);
- Moorhouse, Günther, Herman, Thyssen ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Epäoikeudenmukaiset oikeudenkäynnit Keniassa (B4-1126/95);
- Bernard-Reymond, Moorhouse, Günther, Herman, Thyssen ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Hirmumyrsky Luisin aiheuttamat tuhot Antilleilla, erityisesti Guadeloupella, Saint-Barthélémyllä ja Saint-Martinilla (B4-1130/95);
- Maij-Weggen, Pronk, W.G. Van Velzen ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Hirmumyrsky Luisin aiheuttamat tuhot (B4-1131/95);
- Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta, Novo, Castellina, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Pettinari, Miranda, Ribeiro ja Ainardi GUE-ryhmän puolesta: Alkuperäiskansojen tilanne Brasiliassa (B4-1132/95);
- Ribeiro, Ainardi, Pettinari, Ephremidis ja Alavanos GUE-ryhmän puolesta ja Telkämper ja McKenna V-ryhmän puolesta: Ihmisoikeuksien loukkaukset Itä-Timorissa (B4-1133/95);
- Miranda, Ribeiro ja Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta: Metsäpalojen sarja Portugalissa (B4-1134/95);
- Pimenta ELDR-ryhmän puolesta: Yritysten toimipaikkojen siirrot Euroopan unionissa (B4-1135/95);
- Telkämper, Aelvoet ja McKenna V-ryhmän puolesta: Ihmisoikeudet Tšadissa (B4-1136/95);
- Baldi, Aldo, Andrews, Baldini ja Caccavale UPE-ryhmän puolesta: Burundin tilanne (B4-1137/95);
- Baldi, Aldo, Andrews, Baldini ja Caccavale UPE-ryhmän puolesta: Ruandan tilanne (B4-1138/95);
- Aldo ja Baldi UPE-ryhmän puolesta ja Souchet ja Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta: Hirmumyrskyjen Luis ja Marilyn aiheuttamat tuhot Antilleilla (B4-1139/95);
- Roth ja Aelvoet V-ryhmän puolesta: Mehdi Zanan vangitseminen (B4-1140/95);
- Pasty ja Ligabue UPE-ryhmän puolesta: Terrori-iskut Ranskassa (B4-1141/95);
- Rosado Fernandes UPE-ryhmän puolesta: Renault-tehtaan sulkemisuhka Portugalissa (B4-1142/95);
- Daskalaki, Kaklamanis, Rosado Fernandes ja Parodi UPE-ryhmän puolesta: Tulipalot Kreikassa, Italiassa ja Portugalissa (B4-1145/95);
- Wolf, Kreissl-Dörfler, Hautala ja Soltwedel-Schäfer V-ryhmän puolesta: Monikansallisen Renault-yhtymän Setúbalin tehtaan sulkemis- ja siirtämissuunnitelmat (B4-1146/95);
- Souchet EDN-ryhmän puolesta: Eurooppalaisten yritysten toimipaikkojen siirrot (B4-1147/95);
- Souchet ja Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta: Attentaatit Ranskassa (B4-1148/95);
- Podesta, Ligabue ja Pasty UPE-ryhmän puolesta: Tulvat Pohjois-Italiassa (B4-1149/95);
- Cox ELDR-ryhmän puolesta: Tuki turvapaikkakaupunkien verkoston luomiselle (B4-1150/95);
- André-Léonard ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Sarah Balabaganin kuolemantuomio (B4-1151/95);
- André-Léonard, Bertens ja Fassa ELDR-ryhmän puolesta: Ruandan ja Burundin kriisin paheneminen (B4-1152/95);
- Nordmann ja Cox ELDR-ryhmän puolesta: Terrorismi (B4-1153/95);

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

- Bertens, Eisma ja Wiebenga ELDR-ryhmän puolesta: Hirmumyrsky Saint Martinilla (B4-1154/95);
- Eisma ELDR-ryhmän puolesta: Otsonikerroksen tilanteen huononeminen (B4-1155/95);
- Newens PSE-ryhmän puolesta: Kuolemantuomiot ja poliittiset vangit Indonesiassa ja Itä-Timorissa (B4-1156/95);
- Barros Moura, Apolinário, Campos, Torres Marques, Torres Couto ja Vitorino PSE-ryhmän puolesta: Indonesian Itä-Timorin väestöön kohdistaman painostuksen paheneminen (B4-1157/95);
- Ewing ja Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta: Myrskyn aiheuttamat tuhot Skotlannin koillisosissa, ylämailla ja saarilla (B4-1158/95);
- Sanchez Garcia ARE-ryhmän puolesta: Kuivuus Espanjassa (B4-1159/95);
- Baudis, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Soulier ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Terrorismi (B4-1160/95);
- Ferrer ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistus Arabiemiirikunnissa (B4-1161/95);
- d'Andrea, Burtone, Poggiolini ja Colombo Svevo PPE-ryhmän puolesta: Tulvat eräillä Italian pohjois- ja keskiosien alueilla (B4-1162/95);
- Oomen-Ruijten ja Hatzidakis PPE-ryhmän puolesta: Tulipalot Kreikassa (B4-1164/95);
- Pradier ARE-ryhmän puolesta: Burundi (B4-1165/95);
- Castagnède ARE-ryhmän puolesta: Pyörremyrskyjen Luis ja Marilyn aiheuttamat tuhot Antilleilla (B4-1166/95);
- Alavanos, Pailler, Sornosa Martínez ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Leyla Zanan välitön vapauttaminen (B4-1167/95);
- Theonas, Elmalan, Jové Peres ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta: Skaramangas- ja Eleusine-telakat Ateenassa (B4-1168/95);
- Ephremidis, Alavanos ja Gonzalez Alvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Kuolemaan johtanut onnettomuus "PYRKAL"-asetehtaalla Ateenassa (B4-1169/95);
- Wurtz, Manisco ja Papayannakis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Abu-Jamalin tapaus Yhdysvalloissa (B4-1170/95);
- Piquet GUE/NGL-ryhmän puolesta: Hirmumyrskyjen Karibialla aiheuttamien tuhojen vakavuus (B4-1171/95);
- Piquet, Carnero González, Pettinari, Ephremidis ja Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta: Wienissä 25. syyskuuta pidettävä kansainvälinen konferenssi miinoista sodankäynnissä (B4-1172/95);
- Gutierrez Diaz GUE/NGL-ryhmän puolesta: Koleraepidemia Kap Verdessä (B4-1173/95);
- Gutierrez Diaz GUE/NGL-ryhmän puolesta: "Skinheadien" rasistiset hyökkäykset Espanjassa (B4-1174/95);
- González Alvarez, Piquet, Ribeiro, Papayannakis ja Theonas GUE/NGL-ryhmän puolesta: 14 kaivostyöläisen kuolema San-Nicolasin kaivoksessa Asturiasissa (Espanja) (B4-1175/95);
- Elmalan, Sierra González, Vinci, Ephremidis ja Miranda GUE/NGL-ryhmän puolesta: Terrori-iskujen aalto Ranskassa (B4-1176/95);
- Ribeiro, Novo, Miranda, Alavanos ja Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta: Renaultin Setúbalin tehtaan sulkeminen (B4-1177/95);
- Pettinari, Carnero González, Wurtz ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Suurten järvien alueen tilanne, erityisesti Burundissa ja Ruandassa (B4-1178/95);
- Alavanos, Sierra González ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Metsäpalot kesällä 1995 Kreikassa ja Espanjassa (B4-1179/95);
- Aglietta, Roth, Gahrton ja Van Dijk V-ryhmän puolesta: Sarah Balabaganin kuolemantuomio Arabiemiirikunnissa (B4-1180/95);
- Fouque ARE-ryhmän puolesta: Sarah Balabaganin kuolemantuomio (B4-1181/95);
- Lucas Pires, Pronk ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Renault (B4-1182/95);

Puhemies ilmoitti, että puhemieskonferenssi antaa parlamentille tiedoksi ennen tämän aamun istunnon keskeyttämistä työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti luettelon aiheista, jotka otetaan seuraavan tärkeitä, ajankohtaisia ja kiireellisiä aiheita käsittelevän keskustelun esityslistalle. Keskustelu käydään torstaina 21. syyskuuta 1995 klo 15.00-18.00.

5. Työjärjestyksen soveltaminen

Puhemies muistutti, että työjärjestysvaliokunta, jolta oli 5. lokakuuta 1994 pyydetty lausunto suullisen kysymyksen esittämisen puheajasta (työjärjestyksen 40 artikla), oli aluksi esittänyt näkemyksen kyseisen artiklan sisällön tulkinnasta ja suunnitellut artiklan muuttamista (ks. pöytäkirja 1.3.1995, osa I, kohta 2 — EYVL C 68, 20.3.1995, s. 12).

Valiokunta käsittelee kysymystä yksityiskohtaisemmin kokouksessaan 7. ja 8. syyskuuta 1995 ja arvioi, että suullisen kysymyksen esittämisen ajankohdasta nykyisestä työjärjestyksessä määrittelystä 5 minuutista saattaisi aiheutua tarpeettomia hankaluuksia, eikä mitään todellisia parannuksia täysistunnon työskentelyyn kuitenkaan saavutettaisi. Tämän mukaisesti valiokunta päätti yksimielisesti luopua aiheesta muuttamalla työjärjestyksen 40 artiklaa.

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

6. Päätökset pyynnöistä noudattaa kiireellistä menettelyä

Esityslistalla oli seuraavana päätökset kahdesta pyynnöstä noudattaa kiireellistä menettelyä.

— ehdotus neuvoston asetukseksi mahdollisuudesta myöntää muissa jäsenvaltioissa tapahtuneista valuuttapolitiittisista liikkeistä johtuvien maataloustulon menetysten kansallista tasaustukea (KOM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(CNS)). *

Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Jacob käytti puheenvuoron.

Pyyntö noudattaa kiireellistä menettelyä hylättiin.

— ehdotus neuvoston asetukseksi poikkeuksen tekemisestä tukijärjestelmän perustamisesta tiettyjen viljelykasvien tuottajia varten tehtyyn asetukseen (ETY) N:o 1765/92 kesannointivaltuutuksen osalta markkinointivuonna 1996/1997 (KOM(95)0401 — C4-0320/95 — 95/0211(CNS))

Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Jacob ja budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland käyttivät puheenvuoron.

Pyyntö noudattaa kiireellistä menettelyä hyväksyttiin.

Gillisin mietintö on merkitty perjantain 22. syyskuuta istunnon esityslistalle. Määräaika tarkistusten jättämiselle on keskiviikkona 20. syyskuuta klo 12.00.

Jacob pyysi aiheen tärkeyden huomioon ottaen, että mietintö otettaisiin perjantain sijasta torstain istunnon esityslistalle. (Puhemies vastasi hänelle, että pyyntöön voidaan suostua, jos torstaina käsittelylle jää riittävästi aikaa, mistä ilmoitetaan seuraavan istuntopäivän aamun aikana; istunnon pöytäkirja 20.9.1995, osa I, kohta 7.)

7. Ydinkokeet (julkilausumat ja keskustelu)

Komission puheenjohtaja Santer antoi julkilausuman ydinkokeista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Green PSE-ryhmän puolesta, Martens PPE-ryhmän puolesta, Carrère d'Encausse UPE-ryhmän puolesta, De Vries ELDR-ryhmän puolesta, Piquet GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lannoye V-ryhmän puolesta ja Mamère ARE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

CAPUCHO

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: De Gaulle EDN-ryhmän ranskalaisten jäsenten puolesta ja sitoutumaton Parigi.

*
* *

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavilta jäseniltä seuraavat työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi annetut päätöslauselmaesitykset:

— Lannoye, McKenna, Ahern, Aelvoet, Roth, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Telkämper, Weber, Voggenhuber, Wol ja Soltwedel-Schäfer V-ryhmän puolesta: Ydinkokeet (B4-1091/95),

— Carnero González, Pettinari, Ribeiro, Vinci, Piquet, Papayannakis, Ephremidis ja Stenius-Kaukonen GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ranskan hallituksen uudelleen aloittamat ydinkokeet (B4-1092/95),

— Mamère ARE-ryhmän puolesta: Ydinkokeet Ranskan Polynesiassa (B4-1096/95),

— Green PSE-ryhmän puolesta: Ranskan uudelleet aloittamat ydinkokeet (B4-1098/95),

— Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Ydinkokeet Tyynen valtameren alueella (B4-1143/95),

— Martens PPE-ryhmän puolesta: Uudelleen aloitetut ydinkokeet (B4-1144/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Guigou, Baudis, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Scapagnini, turvallisuusasiain ja aseidenriisunnan alivaliokunnan puheenjohtaja Bertens, Bertinotti, Ahern, Ewing, Sandbæk, Carl Lang, Colajanni, Günther, Gerard Collins, Goerens, Ribeiro, Weber, Hory, Van der Waal, Schweitzer, Hoff, Oomen-Ruijten, Kaklamanis, Neyts-Uyttebroeck, joka ensin piti puheenvuoron edesmenneen Golin muistoksi ja sitten keskustelun aiheesta, Papayannakis, Breyer, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puheenjohtaja Kenneth D. Collins, Thyssen, Gredler, Hurtig, Kirsten Jensen, Bernard-Reymond, Plooij-van Gorsel, Wiersma, Robles Piquer, Dybkjær ja David.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

FONTAINE

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Spencer, McNally, Rack, Kouchner, Ugglas, Malone, Díez de Rivera Icaza, De Coene ja Santer.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Puolueyhmiön julkilausumat: istunnon pöytäkirja 20.9.1995, osa I, kohta 11.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 20.9.1995, osa I, kohta 12.

Bloch von Blottnitz esitti vastalauseen energia-asioita käsittelevän valiokunnan kokouksen järjestämisestä täysistunnon aikana (puhemies totesi tämän vastalauseen.)

ÄÄNESTYKSET

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

8. Työjärjestyksen muuttaminen (äänestys)

Mietintö: Fayot — A4-0187/95

Puheenjohtaja suoritti läsnäoloa koskevan tarkistusäänestyksen (380 parlamentin jäsentä osallistui äänestykseen).

TYÖJÄRJESTYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1 (1. osa), 2, 3 KÄ:ssä (343 puolesta, 59 vastaan, 0 tyhjää), 4, 5, 6, 7 (1. osa NHÄ:ssä), 7 (2. osa NHÄ:ssä), 7 (3. osa NHÄ:ssä), 8 ja 9, 10 (1. osa), 10 (2. osa KÄ:ssä (375 puolesta, 47 vastaan, 4 tyhjää)), 11

(osa II, kohta 1)

Hylätyt tarkistukset: 14 (1. osa), 1 (2. osa KÄ:ssä (171 puolesta, 218 vastaan, 10 tyhjää)), 15, 17, 13.

Peruutettu tarkistus: 20*Rauenneet tarkistukset:* 14 (2. osa), 16, 18, 12, 19*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron äänestyksen aikana:*

Fabre-Aubrespy vastusti puhemiehen imoitusta tarkistuksen 17 raukeamisesta; esittelijä vahvisti kyseisen raukeamisen (koska Fabre-Aubrespy edelleen kiisti tarkistuksen raukeamisen, puhemies päätti järjestää äänestyksen tarkistuksesta 17).

Esittelijä tarkistuksen 7 johdosta ja huomautti, että tarkistus 13 ei ollut rauennut, toisin kuin puhemies oli ilmoittanut.

Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta täsmentääkseen tarkistusta 10 koskevan kohta kohdalta -äänestyspyynnön tarkoitusta.

Erilliset äänestykset ja/tai kohta kohdalta äänestykset:

Tark. 14 (EDN):

1. osa: teksti ilman sanoja "jäsenvaltion julkisen hallinnon"
2. osa: nämä sanat

Tark. 1 (EDN):

1. osa: teksti ilman sanoja "jäsenvaltion julkisen hallinnon"
2. osa: nämä sanat

Tark. 7 (PSE, V):

1. osa: kolme ensimmäistä alakohtaa
2. osa: neljäs alakohta, johdanto ja ensimmäinen luettelma-kohta
3. osa: kuudes alakohta

Tark. 10 (EDN):

1. osa: teksti ilman sanoja "tai jäsenvaltioiden"
2. osa: nämä sanat

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

Tark. 7 (1. osa) (PSE):

annetut äänet:	420
puolesta:	409
vastaan:	2
tyhjää:	9

Tark. 7 (2. osa) (PSE):

annetut äänet:	429
puolesta:	319
vastaan:	99
tyhjää:	11

Tark. 7 (3. osa) (PSE):

annetut äänet:	424
puolesta:	318
vastaan:	99
tyhjää:	7

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Parlamentti hyväksyi päätöksen (osa II, kohta 1).

Esittelijä Fayot ilmoitti halunneensa äänestää tarkistuksen 7 2. osan hyväksymisen puolesta ja tarkistuksen 7 3. osan hylkäämisen puolesta.

9. Maatalouden rahoitusjärjestely (äänestys)

(Äänestys siirretty 131 artiklan perusteella, pöytäkirja 14.7.1995, osa I, kohta 17.)

Päätöslauselmaesitykset B4-0986, 1051, 1052, 1055, 1057, 1059 ja 1065/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0986, 1051, 1052, 1055, 1057 ja 1065/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Happart PSE-ryhmän puolesta,
Sonneveld PPE-ryhmän puolesta,
Pasty ja Ligabue UPE-ryhmän puolesta,
Cunha ja Mulder ELDR-ryhmän puolesta,
Piquet ja Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytty tarkistus: 2*Hylätty tarkistus:* 1 NHÄ:ssä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Erilliset äänestykset ja kohta kohdalta äänestykset:

Kohta 2: erillinen äänestys (EDN, UPE)

Kohta 5 (ARE):

1. osa: teksti ilman sanoja "vastaisuuden varalle": hyväksytty
2. osa: nämä sanat: hyväksytty

Äänestykset NHÄ:ssä:

Kohta 2 (EDN):

annetut äänet:	400
puolesta:	375
vastaan:	23
tyhjää:	2

Tark. 1 (EDN):

annetut äänet:	396
puolesta:	29
vastaa:	343
tyhjää:	24

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

Graefe zu Baringdorf 5 kohdan saksalaisesta tekstistä.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 2*).

(Päätöslauselmaesitys B4-1059/95 raukesi)

Stenius-Kaukonen ilmoitti halunneensa äänestää yhteisen päätöslauselman 2 kohtaa vastaan eikä puolesta. Blot ilmoitti halunneensa äänestää kyseisen kohdan puolesta eikä vastaan.

10. Eläinten suojeleminen * (äänestys)

Mietintö: Bowe — A4-0196/95

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(94)0366 — C4-0145/95 — 95/0198(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1, 2, 3, 4 KÄ:ssä (265 puolesta, 124 vastaan, 10 tyhjää), 5-7.

Hylätyt tarkistukset: 8, 9, 10

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 3*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 3*).

* *
* *

Äänestyselitykset:

Mietintö: Fayot (A4-0187/95)

— *suullinen:* Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta

Maatalouden rahoitus

— *suulliset:* des Places EDN-ryhmän puolesta, Morgan, Martinez ja Fabre-Aubrespy

— *kirjalliset:* Berthu ja Cunha

Mietintö: Bowe (A4-0196/95)

— *suulliset:* Gredler ja Martinez

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

11. Keskustelu tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (luettelo)

Työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan mukaisesti laadittiin luettelo aiheista, jotka otetaan tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävään keskusteluun.

Tämä luettelo sisältää 57 päätöslauselmaesitystä, jotka on ryhmitelty seuraavasti:

I. RUANDAN JA BURUNDIN TILANNE

Burundi ja Ruanda

B4-1119/95: PSE-ryhmä

B4-1152/95: ELDR-ryhmä

B4-1178/95: GUE/NGL-ryhmä

Burundi

B4-1104/95: UPE-ryhmä

B4-1105/95: PPE-ryhmä

B4-1111/95: V-ryhmä

B4-1137/95: UPE-ryhmä

B4-1165/95: ARE-ryhmä

Ruanda

B4-1106/95: PPE-ryhmä

B4-1110/95: V-ryhmä

B4-1138/95: UPE-ryhmä

II. TERRORISMI RANSKASSA

B4-1121/95: PSE-ryhmä

B4-1141/95: UPE-ryhmä

B4-1148/95: EDN-ryhmä

B4-1153/95: ELDR-ryhmä

B4-1160/95: PPE-ryhmä

B4-1176/95: GUE/NGL-ryhmä

III. IHMISOIKEUDET

Arabiemiirikunnat

B4-1151/95: ELDR-ryhmä

B4-1161/95: PPE-ryhmä

B4-1180/95: V-ryhmä

B4-1181/95: ARE-ryhmä

Itä-Timor

B4-1133/95: GUE/NGL- ja V-ryhmä

B4-1156/95: PSE-ryhmä

B4-1157/95: PSE-ryhmä

Kenia

B4-1126/95: PPE-ryhmä

Venäjä

B4-1101/95: ELDR- ja PPE-ryhmä

Turkki

B4-1112/95: PSE-ryhmä

B4-1140/95: V-ryhmä

B4-1167/95: GUE/NGL-ryhmä

IV. YRITYSTEN SIIRROT

B4-1123/95: PSE-ryhmä

B4-1135/95: ELDR-ryhmä

B4-1142/95: UPE-ryhmä

B4-1146/95: V-ryhmä

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

B4-1147/95: EDN-ryhmä
B4-1177/95: GUE/NGL-ryhmä
B4-1182/95: PPE-ryhmä

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies
SIR JACK STEWART-CLARK

V. KATASTROFIT

Metsäpalot

B4-1114/95: PSE-ryhmä (Kreikka)
B4-1115/95: PSE-ryhmä (Kanarian saaret)
B4-1117/95: PSE-ryhmä (Menorca)
B4-1124/95: PSE-ryhmä (Espanja)
B4-1134/95: GUE/NGL-ryhmä (Portugali)
B4-1145/95: UPE-ryhmä (Kreikka, Italia, Portugali)
B4-1164/95: PPE-ryhmä (Kreikka)
B4-1179/95: GUE/NGL-ryhmä (Kreikka ja Espanja)

Kaivosonnettomuus Espanjassa

B4-1118/95: PSE-ryhmä
B4-1175/95: GUE/NGL-ryhmä

Lumimyrsky Chilessä

B4-1125/95: PPE-ryhmä

Hirmumyrskyt Antilleilla

B4-1130/95: PPE-ryhmä
B4-1131/95: PPE-ryhmä
B4-1139/95: UPE- ja EDN-ryhmä
B4-1154/95: ELDR-ryhmä
B4-1166/95: ARE-ryhmä
B4-1171/95: GUE/NGL-ryhmä

Tulvat Italiassa

B4-1149/95: UPE-ryhmä
B4-1162/95: PPE-ryhmä

Sateet Skotlannissa

B4-1158/95: ARE-ryhmä

Kuivuus Espanjassa

B4-1159/95: ARE-ryhmä

Työjärjestyksen 47 artiklan 3 kohdan mukaisesti torstain keskusteluun varattu kokonaispuhe aika jakautuu seuraavasti, ellei luetteloa muuteta:

laatija:	1 minuutti
jäsenet:	60 minuuttia yhteensä

Työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti tätä luetteloa koskevat vastalauseet, jotka puolueyhmän tai vähintään 29 jäsenen on esitettävä ja perusteltava kirjallisesti, on annettava käsiteltäväksi klo 20.00 mennessä tänä iltana. Äänestys näistä vastalauseista järjestetään ilman keskustelua huomisen päivän istunnon alussa.

(Istunto keskeytettiin klo 13.10 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

12. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle esitettyjä kysymyksiä (B4-0585/94).

Ensimmäinen osa

Kysymys 32 Breyer: Pakkausten tuotemerkinnät

Komission jäsen Bjerregaard vastasi kysymykseen sekä Breyerin lisäkysymykseen.

Kysymys 33 Cot: Ministerineuvoston kokouspöytäkirjoihin liitetyt lausumat

Komission jäsen Cresson vastasi kysymykseen sekä Cotin ja Palacio Vallelersundin lisäkysymyksiin.

Kysymys 34 Eisma: Kysymys raukesi, koska kysymyksen laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 35 Imaz San Miguel: Pienten kielten ja kulttuurien edistäminen

Cresson vastasi kysymykseen sekä Imaz San Miguelin, Crowleyn ja Vallvén lisäkysymyksiin.

Kysymys 36 Megahy: Kaupunkilinja-autoja ja linja-autoja sekä liikuntarajoitteisia henkilöitä koskeva direktiivi

Komission jäsen Flynn vastasi kysymykseen sekä Megahyn lisäkysymykseen.

Toinen osa

Kysymys 37 Dury: Kysymys raukesi, koska kysymyksen laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 38 Banotti: Eurooppalainen ohjelma syövän ehkäisemiseksi

Flynn vastasi kysymykseen sekä Banottin ja Kerrin lisäkysymyksiin.

Kysymys 39 Jackson: Tavoitteen 3 mukaisen Euroopan sosiaalirahaston tuen maksaminen

Kysymys 40 Needle: Euroopan sosiaalirahaston maksujen viivästyminen Isossa-Britanniassa

Kysymys 41 Pollack: Euroopan sosiaalirahaston maksut

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

Kysymys 42 Elliott: Euroopan sosiaalirahasto**Kysymys 43** Tongue: Euroopan sosiaalirahasto**Kysymys 44** Spiers: Euroopan sosiaalirahasto**Kysymys 45** Evans: Euroopan sosiaalirahasto

Flynn vastasi kysymyksiin sekä Jacksonin ja Needlen lisäkysymyksiin.

Puhemies ilmoitti, että ajanpuutteen vuoksi **kysymyksiin 46-49** vastataan kirjallisesti.**Kysymys 50** Pasty: Tavarakuljetuksiin liittyvät petokset

Komission jäsen Gradin vastasi kysymykseen sekä Pastyn ja Kestelijän-Sierensin lisäkysymyksiin.

Kysymys 51 Cederschiöld: Huumeiden seurantakonferenssi

Gradin vastasi kysymykseen sekä Cederschiöldin ja Crowley'n lisäkysymyksiin.

Kysymys 52 Bonde: Yhteisön myöntämät varat hallitusten väliseen yhteistyöhön oikeus- ja poliisiasioissa

Gradin vastasi kysymykseen.

Bonde käytti puheenvuoron.

Ajanpuutteen vuoksi **kysymyksiin 53 ja 54** vastataan kirjallisesti.**Kysymys 55** Mezzaroma: Kysymys raukesi, koska kysymyksen laatija ei ollut läsnä.**Kysymys 56** Van Lancker: Ammattikoulutus tietoyhteiskunnassa ja näiden hankkeiden hyväksi mahdollisesti perittävän maksun käyttöönotto

Cresson vastasi kysymykseen sekä Van Lanckerin lisäkysymykseen.

Kysymys 57 Vecchi: Nuorten Eurooppa III**Kysymys 58** Cohn-Bendit: Nuorten Eurooppa III

Cresson vastasi kysymyksiin sekä Vecchin ja Cohn-Benditin lisäkysymyksiin.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin, joita ei ajanpuutteen vuoksi voitu käsitellä, vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti kyselytunnin päättyneeksi.

McIntosh pyysi, että käsiteltäisiin komissiolle esitettyjen kysymysten kolmas ryhmä. (Puhemies muistutti uusista kyselytunnin kulkua koskevista säännöistä.)

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

PERY

13. Vuoden 1996 yleinen talousarvioesitys (esittely)

Neuvoston puheenjohtaja Martinez Robles esitteli vuoden 1996 yleisen talousarvioesityksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission jäsen Liikanen, budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland, vuoden 1996 talousarvioesityksen yleinen esittelijä Elles, vuoden 1996 talousarvioesityksen esittelijä Miranda ja Martinez Robles.

14. EU:n toimielinten käänöskeskus * (keskustelu)

Theato esitteli laatimansa budjettivaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) Euroopan unionin toimielinten käänöskeskuksen perustamisesta 28 päivänä marraskuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94 muuttamisesta (KOM(95)0125 — C4-0207/95 — 95/0099(CNS)) (A4-0178/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Kranidiotis PSE-ryhmän puolesta, Olli I. Rehn ELDR-ryhmän puolesta ja Fayot.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Vallvé, Goerens, komission jäsen Liikanen ja esittelijä Theato.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 20.9.1995, osa I, kohta 19.

15. Huumeriippuvuuden ehkäiseminen *I (keskustelu)**

Burtone esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan toisen mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hyväksyä yhteisön toimintaohjelma huumeriippuvuuden ehkäisemiseksi osana kansanterveystyön toimintakehystä (1995-2000) KOM(94)0223 — C4-0091/94 — 94/0135(COD) (A4-0171/95)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: De Coene PSE-ryhmän puolesta, Banotti PPE-ryhmän puolesta, Parodi UPE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Cohn-Bendit V-ryhmän puolesta, Blokland EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Amadeo, Jan Andersson, Sir Jack Stewart-Clark, Donnay, Gredler, Gahrton, Schweitzer, Malone, Oomen-Ruijten, Andrews, Kestelijän-Sierens, Hurtig, Angelilli, Joupila, Crowley, Ryynänen, Imaz San Miguel ja komission jäsen Flynn.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: Istunnon pöytäkirja 20.9.1995, osa I, kohta 17.

(Istunto keskeytettiin klo 19.05 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies
ANASTASSOPOULOS

16. Moottoriajoneuvojen päästöjen aiheuttama ilmansaastuminen ***I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnöstä.

Bloch von Blottnitz esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen päästöjen aiheuttaman ilmansaastumisen vastaisia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 70/220/ETY muuttamisesta (KOM(94)0558 — C4-0278/94 — 94/0286(COD)) (A4-0204/95).

Jackson esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ajoneuvoissa käytettävien dieselmootoreiden saastuttavia kaasu- ja hiukkas-päästöjä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 88/77/ETY muuttamisesta (KOM(94)0559 — C4-0013/95 — 94/0312(COD)) (A4-0203/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lange PSE-ryhmän puolesta, Alber PPE-ryhmän puolesta, Garosci UPE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta, Blokland EDN-ryhmän puolesta, Graenitz, Arroni, komission jäsen Bangemann, esittelijä Bloch von Blottnitz ja Bangemann.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 20.9.1995, osa I, kohta 18.

17. Autoteollisuus (keskustelu)

Alan J. Donnelly esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille Euroopan unionin autoteollisuudesta "Autoteollisuus — nykyinen tilanne, haasteet, tulevaisuuden strategiat ja toimintaehdotukset" (KOM(94)0049 — C3-0158/94) (A4-0188/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan esittelijä Lange, sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan esittelijä Schiedermeier, aluepoliittisen valiokunnan esittelijä Decourrière, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan esittelijä Sainjon, Murphy PSE-ryhmän puolesta ja Hoppenstedt PPE-ryhmän puolesta, Cabrol UPE-ryhmän puolesta, Riis-Jørgensen ELDR-ryhmän puolesta, Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, de Rose EDN-ryhmän puolesta, Barton, Jarzembowski, Garosci, Porto, komission jäsen Bangemann, esittelijä Alan J. Donnelly, joka esitti kysymyksen komissiolle, johon Bangemann vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 21.9.1995, osa I, kohta 9.

18. Euroopan laajuiset telemaattiset verkot (IDA) (keskustelu)

Read esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön osuudesta hallintojen välisessä telemaattisessa tietojen vaihdossa (IDA) (KOM(93)0069 — C3-0164/93 — 94/0527(SYN) ja C4-0121/95) (A4-0194/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Alan J. Donnelly PSE-ryhmän puolesta, Herman PPE-ryhmän puolesta, Krarup EDN-ryhmän puolesta ja komission jäsen Bangemann.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 21.9.1995, osa I, kohta 10.

19. Koneenrakennusteollisuus (keskustelu)

García Arias esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta "Eurooppalaisen koneenrakennusteollisuuden kilpailukyvyyn vahvistaminen" (KOM(94)0380 — C4-0216/94) (A4-0183/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Konrad PPE-ryhmän puolesta, Soltwedel-Schäfer V-ryhmän puolesta ja komission jäsen Bangemann.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 21.9.1995, osa I, kohta 11.

20. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00-13.00, klo 15.00-19.00 ja klo 21.00-24.00

klo 9.00-9.15

— ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet)

klo 9.15-11.30

— yhteiskeskustelu viidestä mietinnöstä (Wiebenga, Caccavale, Roth, Lehne ja d'Ancona)

klo 11.30-12.00

— puolue ryhmien julkilausumat ydinkokeista

klo 12.00

— äänestykset

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

klo 15.00-17.30 ja klo 21.00-24.00

— neuvoston ja komission julkilausumat — Bosnia (keskustelu)

— komission julkilausuma — Yhdistyneiden kansakuntien Pekingissä pidetty naisten maailmankonferenssi (keskustelu)

— mietintö: Chanterie — ikääntyvien hyväksi tehtävät toimet *

— mietintö: Metten — yhteinen arvonlisäverojärjestelmä *

— mietintö: Katiforis — johdannaiset

klo 17.30-19.00

— kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

(Istunto päättyi klo 23.40).

Enrico VINCI

Pääsihteeri

Nicole FONTAINE

Varapuhemies

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Parlamentin työjärjestyksen 136 artiklan muuttaminen

A4-0187/95

Euroopan parlamentin työjärjestyksen väliaikaista tutkintavaliokuntaa koskevan 136 artiklan muuttaminen

NYKYINEN TEKSTI

UUSI TEKSTI

(Tarkistus 1)

136 artiklan 1 kohta

1. Parlamentti voi, jos neljännes sen jäsenistä sitä pyytää, asettaa väliaikaisia tutkintavaliokuntia tutkimaan epäilyjä yhteisön oikeutta sovellettaessa tapahtuneesta rikkomuksesta tai epäkohdasta. *Samalla määrätään myös valiokuntien kokoonpano ja korkeintaan yhdeksän kuukauden määräaika, jonka kuluessa valiokuntien on saatava työnsä päätökseen.*

1. Parlamentti asettaa, jos neljännes sen nykyisistä jäsenistä sitä pyytää, väliaikaista tutkintavaliokuntaa tutkimaan epäilyjä yhteisön oikeutta sovellettaessa **tapahtuneesta, Euroopan yhteisöjen toimielimen tai laitoksen tai sellaisten henkilöiden, joilla yhteisön oikeuden mukaisesti on soveltamisvaltuutus, aiheuttamasta rikkomuksesta tai epäkohdasta.**

Päätös asettaa väliaikainen tutkintavaliokunta julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä kuukauden kuluessa. Parlamentti toteuttaa lisäksi tarvittavat toimenpiteet tämän päätöksen mahdollisimman laajan jakelun varmistamiseksi.

(Tarkistus 2)

136 artiklan 2 kohta

2. Väliaikaisessa tutkintavaliokunnassa voi olla korkeintaan seitsemäntoista jäsentä.

2. Väliaikaisen tutkintavaliokunnan toimintatapaan sovelletaan tämän työjärjestyksen valiokuntia koskevia määräyksiä, jollei tässä artiklassa erityisesti toisin määrätä, ja Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 19. huhtikuuta 1995 tekemää päätöstä yksityiskohtaisista määräyksistä, jotka koskevat tähän työjärjestykseen liittyvän Euroopan parlamentin tutkintaoikeuden käyttämistä.

(1) EYVL N:o L 113, 19.5.1995

(Tarkistus 3)

136 artiklan 3 kohta

3. Tutkintavaliokuntien toimintatapaan sovelletaan tämän työjärjestyksen valiokuntia koskevia säännöksiä, jollei tässä artiklassa erityisesti toisin määrätä.

3. Väliaikaisen tutkintavaliokunnan asettamispyynnössä on määriteltävä tutkinnan kohde ja annettava yksityiskohtainen esitys perusteluista tutkinnan suorittamiselle. Parlamentti tekee puolueryhmien puheenjohtajien konferenssin ehdotuksesta päätöksen valiokunnan asettamisesta, ja jos tämä päätös on puoltava, se päättää myös valiokunnan kokoonpanosta 137 artiklan määräysten mukaisesti.

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

NYKYINEN TEKSTI

UUSI TEKSTI

(Tarkistus 4)

136 artiklan 4 kohta

4. Väliaikainen tutkintavaliokunta *ei voi antaa parlamentille päätöslauselmaesityksiä. Saatuaan työnsä päätökseen valiokunta antaa parlamentille työskentelynsä tuloksista kertomuksen, johon sisältyy myös vähemmistöön jääneet mielipiteet, jos sellaisia on.*

4. Väliaikainen tutkintavaliokunta **antaa työn päätyttyä kertomuksen viimeistään 12 kuukauden kuluttua. Parlamentti voi päättää pidentää tätä määräaikaa kahdesti 3 kuukaudella.**

Ainoastaan varsinaiset jäsenet tai heidän poissaollessaan pysyvät varajäsenet saavat äänestää valiokunnassa.

(Tarkistus 5)

136 artiklan 5 kohta

5. *Yksityiskohtaiset säännöt tutkintaoikeuden käyttämisestä valmistetaan parlamentin, neuvoston ja komission välisellä sopimuksella, joka otetaan tämän työjärjestyksen liitteeksi.*

5. **Väliaikainen tutkintavaliokunta valitsee itse puheenjohtajansa ja kaksi varapuheenjohtajaa sekä nimitää yhden tai useamman esittelijän. Valiokunta voi myös antaa erityisiä toimia, tehtäviä tai velvollisuuksia jäsenilleen, joista nämä antavat tarkan kertomuksen.**

Kokousten välillä valiokunnan puheenjohtajisto käyttää kiireellisissä tapauksissa tai tarvittaessa valiokunnan toimivaltuuksia, jotka on vahvistettava seuraavassa kokouksessa.

(Tarkistus 6)

136 artiklan 6 kohta

6. *Väliaikainen tutkintavaliokunta voi antaa puheenjohtajalleen, varapuheenjohtajalleen tai jäsenelleen erityistehdäviä, joista heidän on annettava kertomus.*

6. **Kun väliaikainen tutkintavaliokunta katsoo, että jotakin sen toimivaltuuksista on rikottu, se ehdottaa, että puhemies toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet.**

(Tarkistus 7)

136 artiklan 7 kohta

7. *Väliaikaisen tutkintavaliokunnan puheenjohtajisto voi päättää käsitellä joitakin tietoja luottamuksellisesti.*

7. **Väliaikainen tutkintavaliokunta voi kuulla edellä 2 kohdassa mainitun päätöksen 3 artiklassa tarkoitettuja toimielimiä tai henkilöitä tai pyytää näiltä asiakirjoja.**

Yhteisön toimielimet ja elimet vastaavat jäsentensä ja virkamiestensä matka- ja oleskelukustannuksista. Euroopan parlamentti korvaa muiden väliaikaisessa tutkintavaliokunnassa todistavien henkilöiden matka- ja oleskelukustannukset asiantuntijoiden kuulemiseen sovellettavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaan.

Väliaikaiseen tutkintavaliokuntaan todistamaan kutsutut henkilöt voivat vedota samoihin oikeuksiin kuin kotimaansa oikeusistuimissa. Todistajille on ilmoitettava näistä oikeuksista ennen todistamista valiokunnassa.

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

NYKYINEN TEKSTI

UUSI TEKSTI

Eri kielten käyttämisen osalta väliaikainen tutkintavaliokunta soveltaa työjärjestyksen 102 artiklan määräyksiä. Valiokunnan puheenjohtajisto voi kuitenkin:

- rajoittaa tulkkaukspalvelut tutkintaan osallistuvien henkilöiden virallisiin kieliin, jos se katsoo sen olevan tarpeen asian luottamuksellisuuden säilyttämiseksi, ja
- tehdä päätöksen vastaanotettujen asiakirjojen kääntämisestä siten, että valiokunta voi saattaa tehtävänsä päätökseen tehokkaasti ja nopeasti ja että kunnioitetaan asianmukaista salassapitovelvollisuutta ja luottamuksellisuutta.

(Tarkistus 8)

136 artiklan 8 kohta

8. Puhemies ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin varmistukseksi, että toimitaan käytännössä tutkinnan johtopäätöksen mukaisesti.

8. Väliaikaisen tutkintavaliokunnan puheenjohtaja ja puhemies huolehtivat yhdessä käsittelyn salaisuuden ja luottamuksellisuuden kunnioittamisesta kehittämällä jäseniään hyvissä ajoin noudattamaan näitä periaatteita.

Samoin valiokunnan puheenjohtaja ottaa huomioon erityisesti edellä tarkoitetun päätöksen 2 artiklan 2 kohdan määräykset. Työjärjestyksen liitteen VII määräyksiä sovelletaan.

(Tarkistus 9)

136 artiklan 9 kohta (uusi)

8. Puhemies ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin varmistukseksi, että toimitaan käytännössä tutkinnan johtopäätöksen mukaisesti.

9. Toimitetut salaiset tai luottamukselliset asiakirjat käsitellään sellaisin teknisin toimenpitein, että ainoastaan tutkinnasta vastaavat jäsenet saavat ne käyttöönsä. Kyseiset jäsenet sitoutuvat tämän artiklan mukaisesti siihen, etteivät he salli kenenkään muun saada käyttöönsä salaisia tai luottamuksellisia tietoja ja siihen, että he käyttävät näitä tietoja ainoastaan väliaikaiselle tutkintavaliokunnalle antamaansa kertomukseen. Kokoukset pidetään siten varustetuissa tiloissa, että asiattomien henkilöiden on mahdotonta kuunnella asian käsittelyä.

(Tarkistus 10)

136 artiklan 10 kohta (uusi)

10. Saatuaan työnsä päätökseen väliaikainen tutkintavaliokunta antaa parlamentille kertomuksen työnsä tuloksista ja sisällyttää siihen tarpeen mukaan myös vähemmistöön jääneet mielipiteet. Tämä kertomus julkaistaan.

Väliaikaisen tutkintavaliokunnan pyynnöstä parlamentti järjestää keskustelun kertomuksesta sen antamista seuraavan istuntojakson aikana.

Valiokunta voi myös toimittaa parlamentille suositusluonnoksen, joka on osoitettu Euroopan yhteisöjen tai jäsenvaltioiden toimielimille tai elimille.

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

NYKYINEN TEKSTI

UUSI TEKSTI

(Tarkistus 11)

136 artiklan 11 kohta (uusi)

11. Puhemies kehottaa työjärjestyksen liitteen VI mukaista toimivaltaista valiokuntaa valvomaan väliaikaisen tutkintavaliokunnan työn tulosten perusteella toteutettavaa toimintaa ja tarvittaessa laatimaan asiaa koskevan mietinnön. Puhemies toteuttaa kaikki muut tarvittavat toimenpiteet tutkinnan johtopäätösten soveltamiseksi käytännössä.

Päätös parlamentin työjärjestyksen väliaikaista tutkintavaliokuntaa koskevan 136 artiklan muuttamisesta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon puhemiehensä 21. lokakuuta 1994 päivätyn kirjeen,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 163 artiklan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä talousarvion valvontavaliokunnan ja kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan lausunnot (A4-0187/95),
1. Päätää tehdä työjärjestykseensä edellä esitetyt muutokset;
 2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

2. Maatalouden rahoitusjärjestely

B4-0986, 1051, 1052, 1055, 1057 ja 1065/95

Päätöslauselma maatalouden rahoitusjärjestelystä

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission 22. kesäkuuta 1995 antaman vastauksen suullisiin kysymyksiin maatalouden rahoitusta koskevista neuvoston päätöksistä,
- ottaa huomioon 28. joulukuuta 1992 annetun asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽¹⁾ sekä neuvoston 22. kesäkuuta 1995 tekemän päätöksen,
- ottaa huomioon Edinburghissa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätöksen varautua yhteisen maatalouspolitiikan rahoitukseen liittyviin mahdollisiin kustannusnousuihin, mukaan lukien ecun ja dollarin välisen vaihtokurssin muutosten seuraukset;

⁽¹⁾ EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

- A. ottaa huomioon, että valuuttamarkkinoilla esiintyvät häiriöt voivat aiheuttaa vakavia seurauksia maatalousmarkkinoille ja maanviljelijöiden tuloihin ja että maatalouden rahoitusta koskevan ase-
tuksen muuttaminen aiheuttaa koko unionin maataloudessa huolta yhteisen maatalouspolitiikan
tulevaisuudesta,
- B. ottaa huomioon, että neuvoston tekemät maatalouden rahoitusta koskevat päätökset mahdollis-
tavat sen, että jäsenvaltiot voivat myöntää kansallista apua, jos kurssiheilahtelut aiheuttavat tu-
lonmenetyksiä maanviljelijöille,
- C. ottaa huomioon, etteivät maanviljelijät sen paremmin kuin yhteinen maatalouspolitiikka ole mi-
tenkään vastuussa valuuttamarkkinoiden häiriöistä,
1. Panee merkille maanviljelijöiden tulojen turvaamiseksi maatalouden rahoitusjärjestelyyn teh-
dyt muutokset ja pyytää komissiota yksityiskohtaisesti arvioimaan yllä mainitun neuvoston päätöksen
seuraukset sekä sen taloudelliset vaikutukset unionin talousarvioon;
2. Katsoo, että neuvoston 22. kesäkuuta 1995 tekemät päätökset vaarantavat yhteisen maatalous-
politiikan perustan ja johtavat siihen, että yhteisön yhteisestä maatalouspolitiikasta tulee jälleen kan-
sallista ja muistuttaa tarpeesta säilyttää yhteisön perustavanlaatuiset periaatteet;
3. Toteaa, että päätökset ovat riittämättömiä korvaamaan täysin kurssiheilahteluista aiheutuvat
maanviljelijöiden tulonmenetykset jäsenvaltioissa;
4. Pyytää komissiota varmistamaan, etteivät tällaiset kansalliset tuet vääristä markkinoita ja ett-
eivät jäsenvaltiot käytä niitä epäoikeudenmukaisesti markkinaosuuksien lisäämiseen muissa jäsen-
valtioissa;
5. Pyytää komissiota ja neuvostoa tekemään suunnitelmia vastaisuuden varalle, jotta niin kauan
kuin valuuttakurssiheilahtelut ovat ongelmana, näiden heilahtelujen kustannusten rahoitus turvattai-
siin käyttäen yhteisestä maatalouspolitiikasta erillään olevaa talousarvio-otsaketta, koska kyse on
maatalouden ja maanviljelijöiden kannalta ulkoisesta kustannuksesta;
6. Katsoo, että rahan arvon vaihtelusta aiheutuvia ongelmia ei voida ratkaista ennen kuin rahaliitto
on toteutettu, ja että vakaat ja tasapuoliset sisämarkkinat voidaan varmistaa vain toteuttamalla to-
dellista yhteistä talouspolitiikkaa.
7. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja jäsen-
valtioiden hallituksille.

3. Selkärankaisten eläinten suojeleminen *

A4-0196/95

**Tarkistettu ehdotus neuvoston päätökseksi kokeellisiin ja muihin tieteellisiin tarkoituksiin käyt-
tettävien selkärankaisten eläinten suojelemista koskevan eurooppalaisen sopimuksen tekemi-
sestä yhteisön puolesta (KOM(94)0366 — C4-0145/95 — 95/0198 (CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan kolmas kappale a (uusi)

**kädellisten eläinten testeissä ja eläinkokeissa käyttämi-
sen vuoksi joudutaan luonnosta pyydystämään huomattava
määrä kädellisiä, koska niitä menehtyy pyydystämisen
ja kuljetuksen aikana valtavia määriä,**

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan kolmas kappale b (uusi)

kädellisten käyttäminen testeissä ja eläinkokeissa aiheuttaa kyseisille eläimille suunnattomia kärsimyksiä, ja tämän vuoksi sitä on eettisistä syistä vähennettävä kaikin mahdollisin tavoin,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan kolmas kappale c (uusi)

viidennessä toimintaohjelmassa ympäristöalan toimenpiteiksi pyritään vähentämään eläinten käyttöä kokeissa 50 prosentilla vuoteen 2000 mennessä; tämä päämäärä ei kuitenkaan saa estää kunnianhimoisempien tavoitteiden asettamista ja saavuttamista,

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan kolmas kappale d (uusi)

yhteisö pyrkii vauhdittamaan ponnistelujaan korvaavien menetelmien ja tietokoneavusteisten simulaatiomallien kehittämiseksi, jotta eläinkokeiden vähentämistä koskeva tavoite voitaisiin saavuttaa sovittun ajan kuluessa,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan kolmas kappale e (uusi)

yhteisö tukee lisäksi kaikkia hankkeita, joiden tarkoituksena on edistää täydellistä ja mutkatonta tietojenvaihtoa eläinten käyttämisestä kokeisiin ja joissa edellytetään samojen kokeiden toistamisen välttämistä;

(Tarkistus 6)

Yhteisön varaamaa koskeva teksti

"In application of Article 34(1) of the European Convention for the protection of vertebrate animals used for experimental and other scientific purposes, the European Community states that it *does not consider itself* bound by the requirement to communicate statistical data laid down in Article 28(1) of the said Convention."

"In application of Article 34(1) of the European Convention for the protection of vertebrate animals used for experimental and other scientific purposes, the European Community states that it **on vuoteen 2000 asti**, bound by the requirement to communicate statistical data laid down in Article 28(1) of the said Convention, **siten, että se toimittaa joka toinen vuosi Euroopan neuvoston pääsihteerille vaaditut tiedot. Vuodesta 2000 alkaen Euroopan yhteisö on velvoitettu toimittamaan mainitun sopimuksen 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tilastotiedot ilman varauksia.**"

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

Luonnos julkilausumaksi, joka lisätään neuvoston pöytäkirjaan

"The representatives of the Member States, meeting within the Council, which have not yet ratified or acceded to the Convention referred to in Article 1 state that they will take the necessary measures to ensure that the instruments of approval of the Community and its Member States may, as far as possible, be deposited simultaneously, and by ... at the latest."

"The representatives of the Member States, meeting within the Council, which have not yet ratified or acceded to the Convention referred to in Article 1 state that they will take the necessary measures to ensure that the instruments of approval of the Community and its Member States may, as far as possible, be deposited simultaneously, and by **1. tammi-kuuta 2000** at the latest."

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältää parlamentin lausunto tarkistetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kokeellisiin ja muihin tieteellisiin tarkoituksiin käytettävien selkärankaisten eläinten suojelemista koskevan eurooppalaisen sopimuksen tekemisestä yhteisön puolesta (KOM(94)0366 — C4-0145/95) — 95/0198(CNS)).

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen parlamentille ja neuvostolle KOM(89)0302 — 00/0198(SYN)⁽¹⁾,
- ottaa huomioon parlamentin 11. lokakuuta 1989 antaman lausunnon⁽²⁾,
- ottaa huomioon tarkistetun ehdotuksen neuvoston päätökseksi KOM(94)0366 — 00-0198(CNS),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 100 a artiklan ja 228 artiklan 2 ja 3 kohdan (ensimmäinen alakohta) mukaisesti (C4-0145/95),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön sekä oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan kirjeen (A4-0196/95),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä;
4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 200, 5.8.1989, s. 8

⁽²⁾ EYVL C 291, 20.11.1989, s. 36

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

LÄSNÄOLOLISTA

19.9.1995

Allekirjoittaneet:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Baffe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Bredin, de Brémond d' Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Capucho, Carnero González, Carniti, Carrère d' Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepaz, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D' Andrea, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, Dell' Alba, De Luca, Deprez, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falkmer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grosse-tête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hindley, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvi-lahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Kläß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambriaki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Löow, Lomas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinucci, Marra, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Occhetto, Oddy, Oomen-Ruijten, Oostlander, Paakkinen, Pack, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Peltari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rönholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Rusanen, Rynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Virgin, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

LIITE

Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa-ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Mietintö: Fayot A4-0187/95 — tark. 7,1

(+)

ARE: Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Sánchez García, Vandemeulebroucke
EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

ELDR: Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE: Aramburu del Río, Bertinotti, Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas

NI: Angelilli, Schreiner, Schweitzer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Bannasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglass, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happort, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Casini Pierferdinando, Colli Comelli, Daskalaki, Donnay, Fontana, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Leopardi, Ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Müller, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Weber, Wolf

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

(–)

UPE: Gallagher, Killilea

(O)

EDN: de Gaulle, Jensen Lis**ELDR:** Costa Neves**NI:** Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

2. Mietintö: Fayot A4-0187/95 — tark. 7,2

(+))

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby**ELDR:** Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek**NI:** Riess, Schreiner, Schweitzer**PPE:** Alber, Argyros, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Plumb, Poettering, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Toivonen, Ugglas, Valverde López, Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Trautmann, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Weber, Wolf

(–)

ARE: Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Blokland, Jensen Lis, van der Waal**ELDR:** Capucho, Costa Neves, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Mendonça

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

GUE: Aramburu del Rfo, Bertinotti, Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Piquet, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Christodoulou, Dimitrakopoulos, Majj-Weggen, Oostlander, Pex, Posselt, Sarlis, Sonneveld, Thyssen, Trakatellis, van Velzen W.G.

PSE: Barros-Moura, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Kuhn, Lambraki, Paakinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Rothe, Roubatis, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker

UPE: Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Casini Pierferdinando, Colli Comelli, Daskalaki, Donnay, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Leopardi, Ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

(O)

EDN: de Gaulle

ELDR: Kjer Hansen, Vaz Da Silva, Väyrynen

NI: Angelilli

PPE: Kristoffersen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Malone, Ribeiro Moniz, Willockx

3. *Mietintö: Fayot A4-0187/95 — tark. 7,3*

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

ELDR: Brinkhorst, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE: Bertinotti

NI: Angelilli, Riess, Schreiner, Schweitzer

PPE: Alber, Argyros, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Toivonen, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(–)

ARE: Ewing, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

ELDR: Capucho, Costa Neves, Dybkjær, Gasòliba i Böhm

GUE: Aramburu del Río, Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Christodoulou, Maij-Weggen, Sarlis, Thyssen, Trakatellis

PSE: Barros-Moura, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Lambraki, Paakinen, Panagopoulos, Papakyrizakis, Roubatis, Torres Marques, Tsatsos

UPE: Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Casini Pierferdinando, Colli Comelli, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Leopardi, Ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Weber, Wolf

(O)

EDN: Jensen Lis

ELDR: Kjer Hansen, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva, Väyrynen

PSE: Malone

4. Päätöslausema: Maatalouden rahoitusjärjestely — 2 kohta

(+))

ARE: Ewing, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

ELDR: Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE: Aramburu del Río, Bertinotti, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

NI: Antony, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Sindal, Skinner, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Azzolini, Baldi, Boniperti, Colli Comelli, Daskalaki, Fontana, Gallagher, Garosci, Kaklamanis, Leopardi, Ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Blot

PPE: Valverde López

PSE: McMahon, Smith

UPE: Aboville, Baggioni, Cabrol, Donnay, Giansily, Guinebertière, Jacob, Killilea, Schaffner

(O)

EDN: Sandbæk

UPE: Scapagnini

5. Päätöslauselma: Maatalouden rahoitusjärjestely — tark. 1

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

PPE: Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Secchi

PSE: Lomas, Wilson

UPE: Aboville, Baggioni, Boniperti, Cabrol, Crowley, Donnay, Giansily, Guinebertière, Jacob, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(-)

ARE: Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

ELDR: Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE: Aramburu del Río, Bertinotti, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Theonas

Tiistaina 19. syyskuuta 1995

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Böge, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Löw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piccyk, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

GUE: Elmalan, Hurtig

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PSE: Happart, Torres Couto

UPE: Azzolini, Baldi, Colli Comelli, Garosci, Leopardi, Ligabue, Malerba, Parodi, Podestà, Santini, Scapagnini, Viceconte